

Paul-ŋum Tuyuutai Colossae-ġmiunun

¹ Uvaŋa Paul. Uqqiraqtigigaŋa Jesus Christ-ŋum pisuħagun Agaayyutim. Aglaqatiqaqtuŋa aniqatiptiknik Timothy-mik.

² Tuyuġigikpuk una tuyuun Agaayyutim iñuŋiñun Colossae-miittuanun tuniqsimaruanun aniqatiunun Christ-kun. Uvvatuq Agaayyutim Aapagikkapta iħuaqqutillaŋniagliŋi suli tutqiksillusi.

Quy yatit Agaayu ġmi

³ Quyagikpuk Agaayyun aapagikkaŋa atan-ŋapta Jesus Christ-ŋum agaayyutitapayaaqapsi,

⁴ takku ukpiqsrirusri Christ Jesus-mik suli piq-paksripluŋi iluqaitñik ukpiqsriruanik. Taamna tusraagikpuk ilipsigun suli taatnaqhunuk quyagikpuk Agaayyun.

⁵ Piqpaksriñiqsusri ukpiqsriruanik piqutigi-plugu niġiugaq pigikkaqsi, taamna tuvvaumaruaq qilaŋmi. Taamna niġiugaq pigiliutiqqaagiksi tusraakapsiun ilumutuuruuq tusraayugaallautaq.

⁶ Tusraayugaallautaq quliaqtuagikkauruq ilipsitñun iñuŋnunlu nanipayaaq. Aglaan tusraaqqaqapsiun tusraayugaallautaq simmiaqsiñiġaa iñuuniaħhat iñuich suli iñuuniaħiqsipsuuq, aasriiñ ilitchuġigiksi iħuaqqutriħha Agaayyutim kaŋiqsiplugu ilumutun.

⁷ Tusraagiksi tusraayugaallautaq tumigiplugu Epaphras. Aniqatigigikpuk Christ-kun

piqpagikkaqpuq, atakkii tuniqsimaruaq savaqatigigikpuq Christ-kun.

⁸ Epaphras-ñum uqautigaatiguk Ipqitchuamun Irrutchimun piqpaksripkağniplusri atlanik iñunnik.

⁹ Taatnamik taimakña uvlumiñ tus-raalgatañaptikniñaglaan taavrumiña agaayyuti-tuiñagipsigiñ. Iniqsruutigiptigiñ Agaayyutmun kañiqsipkallapiaquplusri Agaayyutim pisuñhanik, suli isrumatusipkaquplusri kañiqsipkaquplusri lu ilitqusrigiksuağmigun,

¹⁰ suli agaayyutiplusri agaayyutikuaiqsi Agaayyutmi quyaqnaquplugulu, ataramik savaallataquplusri suli iñitchuğisaiñaquplugu Agaayyun,

¹¹ suli agaayyutigliplugu Agaayyutmun sayaksritquplusri kamañaqtuakun saññiagun, iglututlaquplugu sakiqnapayaaq anuqsrukun quviasuutikunlu,

¹² suli agaayyutiplusri quyyatiqaquplusri ataramik Agaayyutmun atakkii piqasiutip-kaqtusri atlanun ukpiqsriruanun iñuuruanun Agaayyutmi, iñuupmatun qaumami.

¹³ Agaayyutim annautiniğaatigut saññianiñ taaq-tuam, aasrii tikiutiplusri anjaayuqautaanun piqpagi-rağmi iğniğmi.

¹⁴ Taavruma Iğniñan Agaayyutim satuğniğaatigut Agaayyutmun natqigutitqu-plugich itqaumayumiñaiğlugich killuqsauti-payaavut.

Christ Kamañağniqsrauruq

15 Christ atrigigaa qĩñĩgnaitchuam Agaayyutim inñaniktuam supayaaq iñiqtaugaluaqtitnagu.

16 Christ atrigigaa Agaayyutim atakkii ilaagun supayaat iñiqtaurut qĩlanmiittuat suli nunami, supayaat qĩñĩgnaqtuat qĩñĩgnaitchuatlu suli aňalatit saňñiqaqhutiň marrumani nunami silamĩlu. Agaayyutim iñĩgnĩgai supayaurat ilaagun supayaanun kamanaksruquplugu ilaa.

17 Christ inñaniktuq sivuani iñiqtaupayaaqtuam. Suapayaaq itchugaaqtuq Christ-kun.

18 Christ niaqugĩgaa timim; taamna timi ukpiqtuanjuruapayaaňuruq. Christ-ňum iñuuzĩqaqtitkai ukpiqtuanjuruat aňipkaqaaqsimapluni tuqunaruaniñ iñuupluni taimuňa. Taatnaqhuni Christ pitñĩqsrauruq supayaani.

19 Agaayyun sivunnĩgñĩqsuq iluqnauguni iñuusukhuni ataramik igñĩgmiñi.

20 Agaayyutim ilauraagĩiksitqugai inmiñun kisu-payaat nunami silamiittuallu Christ-kun piiqtu-akun Agaayyutim qinnautaanik maqipkaqamiuň auni tuqupluni sannĩgutami.

21 Ilipsi, itkaluaqtuani uňasriktusri Agaayyut-miñ iñuuniaqhusri killuqsautipsitñi, uumigiplugu Agaayyun.

22 Aglaan pakma Christ-ňum ilauraagĩiksinnĩgaasri Agaayyutmun tuqułĩgmigun sannĩgutami, aasriñ tikiutriruq ilipsitñik Agaayyutim sivuňaanun kil-luqsautaiqhusri pasiňağumiñaiqhusriľu.

23 Tikiññiaqtusri taimuňa ukpiqsrituiňağupsi payaňaigusri nuktinnağumiňaigusri suli tigummitqiağikkupsiuň niđiugikkaqsi tusraakap-siuňaglaan tusraayugaagĩksuaq. Taamna tusraayugaagĩksuaq quliaqtuanjuraqtuq

iñupayaanun nanipayaaq. Aasiñ uvaña Paul uqqiraqtigigaña uuma tusraayugaagiksuam.

Paul Savautriruq Ukpiqsriruanik

24 Quviasuktuna iglutuqapku sakiqnaq pisigiplusri. Nagliksaaqtitaukama timipkun Christ nagliksaaqmatun piuna. Taatnamik quviasuktuna naarrusiqaapkich Christ-ñum nagliksaañniñi pisigiplugich ukpiqsriqiruanuruat, tamatkua timigikkañi.

25 Aullañniikamaaglaan savautriñigmik Agaayyutim uqqiraqtautqugaña ukpiqsriruapayaanun. Taatnamik tiligaña quliaqtuağutitquplusri tusraayugaagiksuapayaamik.

26 Taamna tusraayugaagiksuaq nalunaqtuanuruq Agaayyutim iriqsimakkaña imakñaqaña injilğaasaaq. Aglaan pakma sagvigñigaa ukpiqsriruanun.

27 Agaayyutim iłitchuğitqugai qanutun kamañtiqigiplutinj nalunaqtuat iñupayaanun, taputiplugich Jew-ñungitchuat. Unauvva nalunaqtuaq—Christ iñuuruq ilipsitñi Jew-ñungitchuani, aasiñ niğiuganiktitlusri iñuukirsapsitñik Agaayyutim kamañtaani.

28 Taamna Christ quliaqtuağigikput iñupayaanun, alğaqsruqlugu suli ilisautiplugu kisupayaaq ilisimatilaaptiktun. Iñupayaaq ukpiqsriruağuqugikput Christ-kun ililuni iñuguqtuatun.

29 Tarra taamna sakuğutigigiga pisuqtilaamni, sanñiqaqluña Christ-ñum sayyiutaanik savaktuamik uvamni.

2

¹ Ilisimatqugipsikii qanutupiaq sakuuktilaamnik ilipsitñun tamatkununaalu Laodicea-miittuanun suli iluqanjitñun qiñiqsimaitchuanun uvamnik.

² Agaayyutimtuq pitchuksaallañniagligich piqatigiñhatigun piqpakkutiñkun, suli nalupqiginaiglugu kanjicsillaqtaqtiligich nalunaqtuananik Agaayyutim. Unauvva nalunaqtuaq Christ-ñuruq.

³ Christ-ñum kisimi kanjicsimapkağai iñuich Agaayyutmik, iluqaanik ilisimaraksrañatnik Agaayyutikun.

⁴ Uqautigipsi taavrumina, kiñañniñ kinnipkağniaqani uqallautaqtuannun uqautilusri saglunik.

⁵ Uñasrikkaluññağma ilipsitñiñ piqatauruna ir-rutchipkun. Ilisimagiga atausiññuñiqsi suli ukpiqsriñiqsi payañaiqhusri Christ-mik. Taatnamik quvi-asruktuna.

Iñuullapiagatañiq Christ-mi

⁶⁻⁷ Ukpiqsriaqsirusri Christ Jesus-mik ataniğmik, ki iñuuniağitchi tunñaviqalhiñaglugu ilaa, kanjiniğusri Christ-mi nappağusriñu ukpiqsriñapsigun, ukpiqsriñiqsi saññisisaiñaglugu ilisauttusriapsigun ulipkaulalusriñu quyahğmik.

⁸ Qaunagititchi, kimun-unniñ alapisaaqtin-nasri ilisauttutitigun suli imaiñaatigun iñipchaqtitauruatigun. Taatnatchich iñuich ilisauttutiñich iñuknitñaqtaurut suli ittut añalarrutaiñiñ silam, unniisuli ilisauttutiñich Christ-mitñaqtaungitchut.

⁹ Uvvatakku iluqagmi Agaayyun iñuuruq inuqs-ranaiqhuni Christ-mi, amiami ilaan timaani.

¹⁰ Uvvasuli atausriññuqatigikapsiun Christ ilipsipsuq piqaqmiusri iñuuligmik Agaayyutitñaqtauruamik ilipsitñi. Christ kamanagñiqsraupluni atanguruq aňalatipayaaniñ suli sanñiñiñ.

¹¹ Aasriisuli atausriññuqataukapsi Christ-mun, nalunaitñutchiqsaurusri liilaa. Nalunaitñutchiqsauñgitchusri timipsitñi maligutlugu Jew-ñuruat piñhusikaanñat aglaan nalunaitñutchiqsaurusri uummatipsitñi. Christ-ñum nutaqtitkaasri piiqługu kanjigruaqaqsi ilipsitñiñ.

¹² Paptaakkaukapsi kanjigruaqaqsi iluviqatauruq Christ-mi, aasriiñ sanñian Agaayyutim anjipkağasri nutaamun iñuuligmun takku tunñaplusri sanñiruamun Agaayyutmun anjitiqiktichiruamun Christ-mik iñuuligmun.

¹³ Ilipsi tuqunagaluaqtuani killuqsautipsigun iñuuniaqhusri timim kimmutaagun, aglaan pakma Agaayyutim aatchuqhusri nutaamik iñuuligmik piqatautlasrigaasri Christ-mi. Suli natqigutigaasri iluqaitñik killuqsautipsitñik.

¹⁴ Suliasriiñ piigaa aglausimaruq akikñaqtauruq uvaptiknun. Aglausimaruam uqautigigaa maligutchiñgihqput Agaayyutim iñuuniaqurrutaiñik, akikñautiğuqługu uvaptiknun. Agaayyutim tiguñigaa taamna aglausimaruq aasriiñ kikiaktuutiplugu liilaa sannigutami. Taavrumuuna piiğai killuqsautivut.

¹⁵ Aasriisuli Christ tuqukami akimaniqsuq iluqaitñiñ aňalatipayaaniñ nanipayaaq suli sanñiiñiñ silam. Christ-ñum qiñiqtinniğaa

kisupayaamun sanñiqatluktilaani ilinjitñiñ.

16 Anñua kisumunnniñ atanniqsinniaqasri niğikkapsigun naagaqaa imikkapsigun unniñ niğiqpagvikaapsigun naagaqaa niğiqpagvikaatigun tatqilitqikman naagaqaa minguiqsiagviksigun.

17 Taatnatchich iñuuniaqurrutit Christ-ñum taggagigai. Tikkuagutauñhiñagniqsut Christ-mun ilaan aggigñialhanunaglaan.

18 Uqautipkağniaqasri killuqsagñiñusri. Taatnatchich iñuich atchiksuatun iliplutin putlatuniqsut isragulinñun ataramik uqagiplugich qiniquuraakkatin. Qutchigillapiaqtut inmiknik atakkii iñuknitñaqtaupluni isrummataat.

19 Taatnatchich iñuich inñaiqsuanñurut Christ-mi. Christ niaquuruq lilaa ukpiqsriruat timigigai. Iluqagmin ataruat niaqumun napyaatigun nukiktigunlu aglisuurut atautchikun, Agaayyutim aglipkaqlugich.

Tuquñglu Iñuñglu Piqatigiplugu Christ

20 Christ tuqupman tuquqataurusri Christ-mi. Taatnamik añalatinñaiqsuksraurusri tamatkunña añalarrutaiñun sanñiñunlu silam. Suvaatami tupigivisigik iñuuniaqurrutit, itnaqsimaruat,

21 “Niğiñiaqnagu taamna, uktuagñiaqnagu, ak-tuğniaqnagu.”

22 Iluqatin tamatkua iñuuniaqurrutit atuğumiñaitchut, atakkii iñuich piliagigaich. Tamatkua iñuuniaqurrutit tunñaviqatñhiñagniqsut iñuich tillisinjitñun ilisauttutinjitñunlu.

23 Itkaluaqhutin nalaunñaruatun iñuich putqataqtitlaplugich suli ilitqusiqaqhutin atchiksuatun suli anasiñjuqsagtitlugich

timinich pigiplugich killuqsautinich, aglaan tamatkua iñuuniaqurrutit sumun atuğumiñaitchut. Tupiksriñhatigun tamatkua iñuuniaqurrutit iñuum piiğumiñaitchaa pigiitchuaq kimmutaa timim.

3

¹ Anjitiqataurusri Christ-mi. Taamna taatniitpan ilipsitñi, kipiğniugutigituiñaqsigik pakmaniit-tuat, Christ-ñum irviani, aquvitaupluni taliqpi-ani Agaayyutim.

² Isrummatigituiñağlugu iñuuliqsi Agaayyutmi. Isrummatigisunatnagich nunam pigikkañi.

³ Ilipsi tuquruatun iñuktun ittuani atuiñğiqsusri atuğugaluakkapsitñik. Pakma nutaamik iñuuliqaqtusri piqatigiplugu Christ iriqsamaruaq Agaayyutmi.

⁴ Christ iñuuliğikkaqput qiñiqnaqsikpan ilipsip-suuq qiñiqnaqsicatiginiağiksi, piqataulusri ilaan ka-manautaani.

Utuaqauruaq Iñuuliq Nutauruağlu

⁵ Taatnamik tuqqutchigik iluqaisa kañiğruaqnitñaqtauruat ilipsitñi. Isrummatigisitchi ilipsitñik tuquruatun kimmutaiğlugu qanusri-payaaq sayuñaliq, qanusripayaaq qaayuğnaqtuaq, kimmutiğniqluk, suli kaviuğutiq. Amiami, iñuk kaviuqtauruat atlat sulliñaurañitñik aanğuaqtuqturuq.

⁶ Tamatkunuuna Agaayyutim qinnautigai iñuich tupiksriñğitmata ilaanik.

⁷ Sivuaniqaña killiqisruugaluqmiruasri taat-natun iñuuniaqapsi killuğmi.

8 Pakmapak piiqsigik iluqaisa tamatkua, qin-naun, qinigun, kipinjuqsriñiq, uqağniqluutriñiq, qaayuğnaqtuanik uqaqatıq,

9 suli sagluqqutingıusri avatmun. Atakkii aᅇalatağingıgaasri iñuuniağıruapsi savaaqtuum-mağmi, mattaqtmatun atnuğaağruaq.

10 Pakma iñuuniakiqsi nutaağtuq, atipmatun atnuğaatchiamik. Agaayyutmun nutaqtillusri ilitqulusri ilaatun. Tarraas-riiñ ilitchuğipsaağniaqtusri Agaayyutmik iñiqsirigikkapsitñik.

11 Iñuich nutaağquamin Christ-kun Jew-ᅇunğitchuatlu Jew-ᅇuruatlu, nalunaitᅇutchiqsittuatlu timimikni nalunaitᅇutchiñğitchuatlu, sumikᅇaqtuatlu satkuliqiruatlu Scythians-tun, savaktaağruuruatlu savaktaağruunğitchuatlu atlagiñiqsut. Christ qaukiullapiaqtuq tamatkunakᅇa iluqaitñiñ suli iñuupluni iluqaitñi iñugikkağmiñi.

12 Agaayyutim piksraqtaağıgaasri piqpagiplusri. Taatnamik iñuk atipmatun atnuğaatchiamik ilipsi piqpakkutisitchi avatmun, iᅇuaqqutilusriᅇu, atchigusriᅇu, aggaᅇaillusriᅇu suli igᅇutuutilusri.

13 Anuqsrutillusri avatmun suli natqigutisri-mağusri nalliqsı uqaqtuyaaqpan akitñagağusri. Natqigutriᅇusri atrıᅇugu Agaayyun natqigutrip-matun ilipsitñik.

14 Una pitᅇuktuaq iluqaitñiñ, piqpakkuti-tuiñağitchi avatmun. Atakkii piqpaksriᅇhum atausriᅇᅇuumapkallapiağai iñupayaat.

15 Ki qiñuiññan Christ-ᅇum aᅇalataağlisigik uummatisri isrummatisıᅇu. Agaayyutim iluqasri atausriᅇᅇuqtitkaasri iñuuqatigiiquplusri

qiniññaqağusri avatmun. Aasiñ ataramik quyyatiqağitchi.

16 Ataramik isrummatigisigik iluqaisa Christ-ñum ilisauttutai suli ikayuutilusri avatmun kanıqsıhıksrañatıgun ilisauttutit, pitchuksağutıgilugu avatmun puqılikun, atuğusri psalms-nik atuutinıglu suli quyyatiqağlusi Agaayyutmun piqutıgilugu ihuaqqutaa.

17 Qanusripayaamik savakkupsi naaga uqağupsi, atuumaruksrauruq atqagun atangum Jesus-ñum quyyavigilugu Agaayyun aapauruaq Christ-kun.

Iñuuniaqatigiiñiq Nutauruakun Iñuulikun

18 Ağnauruasii, kamagilugich uisi, atakkii taamna nalaunñaruq Agaayyutmi.

19 Uınuruasii, piqpagilugich nuliasri agganairrutilugich.

20 İlaalugruuruasii, tupigilugich añayuqaasri supayaatıgun. Taamna quyaqnaqtuq Agaayyutmi.

21 Aapauruasii, uumitchaqusaasunıaqnagich qıtunğasri, atakkii qapınasıviaqtut kamaksri-galuağmıknıñ ilipsitñik.

22 Savaktaağruuruasii, tupigilugich qauklisi supayaatıgun. Quyalitñıniasrunıaqasri qauklipsitñik takkuatnıñhiñaq, aglaan savautisigik qanutıtangıllusri taluğilugu Agaayyun.

23 Savautrigupsi iñunınik savaağiyumagiksi pisuqtılaapsitñi, atakkii savautrıllapiaqtusri Agaayyutmik savautrı'apsi iñunınik.

24 Itqağısıun akıliusriaksraqsi Agaayyutmiñ akıqsruutıgıkkana iñunımiñun. Qanusripayaakun savautıllapiağiksi Atanıq Christ ilaañhiñaq.

²⁵ Aglaan kiña taimña nalaunñaitchualiqiruaq akuqtuigisiruaq anasriññuqsautmik. Agaayyutim irrutigai atisriplugich iñuich.

4

¹ Savaktiqaqtuasii, irrutisigik savaktisri nalaunñaruamik atisilugich, aasiñ itqagilugu ataniqaqtilaaqsi qilañmi.

Alg'agsruutit

² Iniqsruqtuiñağitchi suli ataramik quyamaaglugu Agaayyun.

³ Uvva, tigutañuruña piqutigiplugu quliaqtuaqalığa tusraayugaagiksuamik. Taatnamik itqagiluta agaayugupsi Agaayyutmun aatchuquluta piviksramik quliaqtuaqaliksraptnik tusraayugaallautamik Christ-ñum nalunaqtuanagun.

⁴ Agaayutiluña quliaqtuatlağiksrapkun tusaayugaagiksuamik iñuñnun kanıqsiñaqsiługu. Taamna piraksragikkaga.

⁵ Iñuuniağusri puqiksaalikun akunğatni ukpinaitchuat atullautağlugu pivik pisuqtilaapsitñi.

⁶ Uqalıqsi ataramik quyaqnaqtitchiun iñupayaanun suli ilisimayumausili qanuq kiggutiqaliksrapstñik kisupayaamun nalaulılu.

Pağlasuiqsaag'utit

⁷ Tychicus piqpagiplugu aniqatigigiga Christkun tuniqsimaruaq uqqiraqti suli savaqatiga Agaayyutikun. Ilaan uqautigisigaasri iluqaitñik atuumaruanik uvamnun.

⁸ Taatnaqlugu tuyugigiga ilisimatquplusri qanuq itilaaptiknik suli pitchuksaaquplusri.

⁹ Tuyuǵipmigiga Onesimus tuniqsimaruuaq piq-pagiplugu aniqatvut Christ-kun. Ilaa ilaǵigiksi. Uqautigisigaasri atuumapayaaqtuamik uvani.

¹⁰ Aristarchus-ǵum tigutaanjuqatigikkaǵma suli Mark-ǵum, uyuǵuǵan Barnabas-ǵum, tuyuǵaasri nayaanǵamik. Uqautianikkipsi qanuq piǵiksraǵanik Mark-ǵum agǵiqpan. Tutqiksitchumagiksi.

¹¹ Joshua taiyuutiqaqtuaq Justus-mik tuyuqmiuq nayaanǵamik. Taapkua piǵasut kisiitǵnik Jew-ǵuruat savaqatigigitka piqutigiplugu aǵaayuqautaa Agaayyutim. Iliǵisa ikayul-lapiǵaatǵa araaqtuǵuǵalu.

¹² Epaphras-ǵum nunaqatipsi suli savaktaan Jesus Christ-ǵum tuyuqmiǵaasri nayaanǵamik. Ilaan agaayyutigaasri Agaayyutmun ikayuquplusri sanǵilusri suli nalaunǵalusri ukpiqsriǵisigun. Agaayyutipmiǵaasri ilisimatquplugu Agaayyutim pisuutaa supayaatigun.

¹³ Iliisimapiǵigiga qanutun iniqsruutriǵha piqutigi-plusri ukpiqsriuratu iǵnuuruat nunaaqǵiǵni atili-ǵaak Laodicea-mik Hierapolis-miǵlu.

¹⁴ Luke piqpagikkaauruaq taakti Demas-lu tuyuqtuk nayaanǵamik.

¹⁵ Nayaanǵaaǵukkitka ukpiqtuanǵuruapayaat nunaaqǵiani Laodicea-ǵum suli aǵnaq atilik Nympha-mik ukpiqtuanǵuruatu katiraǵaqtuat taavruma tupqani.

¹⁶ Agliqiaǵianikkupsiuǵ una tuyuutiga ilipsitǵun tuyuǵiyumagiksi ukpiqtuanǵuruanun Laodicea-mi agliqitqulugu agaayyuviniǵmikni. Aasiǵi agliqiyumagiksipsuuq tuyuun Laodicea-ǵmiunun agaayyuvipsitǵni.

¹⁷ Uqautiyumagiksi Archippus, “Naallapiagun savaaq atangum tillisigikkaṅa savaquplugu.”

¹⁸ Uvaṅa Paul argamnik aglakkiga nayaanṅaḡa, “Puuyugṅiaqnasriun pituksimaliḡa isiqsiviṅmi.” Agaayyutimtuq ihuaqqutilisi.

**Ippitchuat Makpigaaat - Agaayyutim Uqalhi
Inupiatun**

The New Testament in Northwest Alaska Eskimo

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6